

OBVESTILO

Z novim Zakonom o tujcih (Uradni list RS št. 50/2011 in 57/2011 - popr.) je bila uvedena kartična oblika dovoljenja za stalno prebivanje.

Po Zakonu o tujcih se dovoljenja za stalno prebivanje, ki so bila izdana po prej veljavnem zakonu, uporabljajo še do 18. 5. 2013, potem pa ga mora tujec zamenjati za samostojno listino v kartični obliki.

Glede na navedeno, Ministrstvo za notranje zadeve poziva vse tujce, ki dovoljenja za stalno prebivanje v obliki nalepke v potnem listu še niste zamenjali za dovoljenje za stalno prebivanje v obliki kartice, da to storite čimprej, najkasneje pa do **18. 5. 2013**.

S tem se boste izognili morebitnim nevšečnostim pri dokazovanju svojega statusa in uveljavljanju pravic, ki iz vašega statusa izhajajo, vključno z nemotenim potovanjem izven Republike Slovenije, zmanjšali pa boste tudi možnost ponarejanja listine.

Dovoljenja za stalno prebivanje lahko zamenjate pri upravni enoti, na območju katere prebivate.

Oblike dovoljenj za stalno prebivanje, ki veljajo do 18. 5. 2013
Forms of permanent residence permits, valid until 18. 5. 2013
Format për qëndrim të përhershëm që vlejné deri më 18. 5. 2013
Oblike dozvola za stalni boravak koje važe do 18. 5. 2013. godine



NOTIFICATION

By the new Aliens Act (Official Gazette RS no. 50/2011 and 57/2011 - amend.), the permanent residence permit was introduced in the form of a card.

Under the Aliens Act, permanent residence permits issued in line with the previously applicable law can be used until 18. 5. 2013, then the foreign national is required to replace them by an independent document in the form of a card.

With regard to the above, the Ministry of the Interior is inviting all those foreign nationals who have not yet replaced their permanent residence permits in the form of a sticker in the passport by the permanent residence permit in the form of a card, to do so as soon as possible, but not later than **18. 5. 2013**.

Consequently, you will avoid any potential inconvenience in proving your status and exercising the rights pertaining to your status, including an unhindered travel outside the Republic of Slovenia. You will also reduce the possibility of your documents being counterfeited.

Permanent residence permits can be replaced at the administrative unit in the territory of which you reside.

NJOFTIM

Me Ligjin e ri për të huajt (Gazeta Zyrtare RS nr. 50/2011 dhe 57/2011 - popr.) hyri në përdorim karta e lejes për qëndrim të përhershëm.

Sipas Ligjit për të huajt lejet për qëndrim të përhershëm që janë dhënë në bazë të ligjit të mëparshëm do të jenë në përdorim deri më 18. 5. 2013, pas kësaj i huaji duhet që ta ndërrojë atë me një dokument më vete në formë karte.

Përsa u përmend më lartë, Ministria e Punëve të Brendshme u bën thirrje të gjithë të huajve, të cilët nuk e kanë ndërruar ende lejen për qëndrim të përhershëm në formë etikete ngjitëse në pasaportë, që ta ndërrojnë atë sa më shpejtë të jetë e mundur jo më vonë se **18. 5. 2013**.

Me këtë do tju shmangeni pakënaqësive të mundshme për të provuar statusin tuaj dhe për të ushtruar të drejtat tuaja që burojnë nga statuti, përfshirë këtu edhe udhëtimin pa pengesa jashtë Republikës së Sllovenisë, duke zvogëluar mundësinë e falsifikimit të dokumentit.

Lejen e qëndrimit të përhershëm mund ta ndërroni në Njësinë Administrative, në zonën ku banoni.



Nova oblika dovoljenja za stalno prebivanje
The new form of the permanent residence permit
Forma e re e lejes për qëndrim të përhershëm
Novi oblik dozvole za stalni boravak



OBAVJEŠTENJE

Novim Zakonom o strancima (Službeni list RS, br. 50/2011 i 57/2011 - popr.) uveden je kartični oblik dozvole za stalni boravak.

Prema Zakonu o strancima, dozvole za stalni boravak koje su izdate u skladu sa prethodno važećim zakonom se koriste još do 18. 5. 2013. godine, a nakon toga ih stranci moraju zamijeniti za samostalnu ispravu u obliku kartice.

U skladu sa navedenim, Ministarstvo unutrašnjih poslova poziva sve strance koji dozvolu za stalni boravak u obliku naljepnice u pasošu još nisu zamijenili za dozvolu za stalni boravak u obliku kartice, da to učine što prije, a najkasnije do **18. 5. 2013**.

Time ćete izbjeći eventualne nelagodnosti kod dokazivanja svog statusa i korištenja prava koja proizlaze iz vašeg statusa, uključujući i nesmetano putovanje van Republike Slovenije. Također će se smanjiti mogućnost krivotvorenja isprave.

Dozvolu za stalni boravak možete zamijeniti na upravnoj jedinici koja pokriva područje na kojem boravite.